

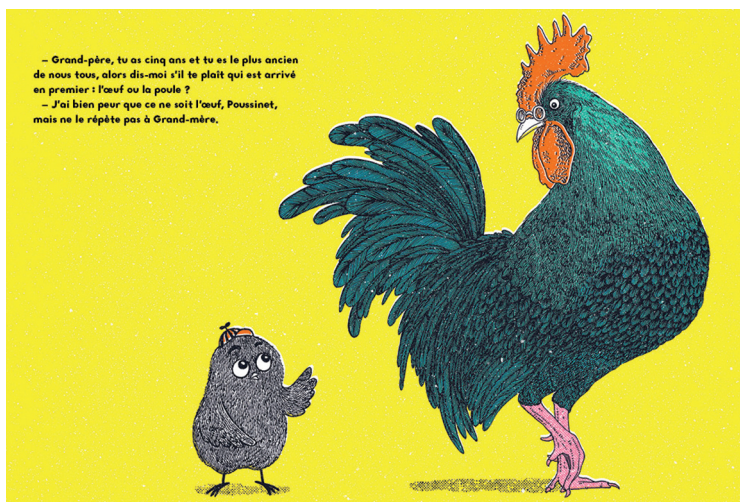
ACTES SUD JUNIOR
À PARTIR DE 9 ANS

Sophie Lamoureux, ill. Olivier Charpentier

La Grande épopée des chevaliers de la Table ronde, t.2 : Lancelot et Guenièvre

Un deuxième tome toujours sous forme de 50 épisodes, courts, s'enchaînant en ménageant le suspense, se prêtant à la lecture à haute voix, ponctués d'illustrations pleine page. Cette adaptation s'inspire du Lancelot en prose, datant du XIII^e siècle (postérieur donc à Chrétien de Troyes) et s'empare des « vides » du roman, donnant lieu à un récit différent où il n'y a pas, par exemple, ce bref moment d'hésitation de Lancelot avant de monter sur la charrette infâmante. L'épopée raconte l'enfance du plus beau et prodigieux des chevaliers auprès de la Dame du Lac, son adoubement par le roi Arthur, ses aventures, l'amour pour Guenièvre, leur relation et ses péripéties. Lexique et présentation des personnages bienvenus. On attend le 3^e tome et la quête du Graal! **G.C.**

ISBN 978-2-330-08662-6
16,80 €



a.

AMATERRA
À PARTIR DE 9 ANS

Adapt. Claudio Malpede, d'après Homère, trad. par Séverine Petit, ill. Daniele Cattali

La Bataille des grenouilles et des souris

Adaptation plutôt fidèle au poème d'Homère « Batramyomachia », (en omettant cependant les interventions divines) qui décrit la grande épopée guerrière d'un jour entre des grenouilles et des souris. Fanfaronnades suivies d'un incident prétexte de guerre, fourbissement des armes, combats meurtriers et sanglants sans qu'aucun des peuples en sorte vainqueur... De cette belle fable, les auteurs ont gardé le langage soutenu, les noms très imagés des combattants et l'humour du texte original. Le jeu très élaboré des découpes de pages offre aux scènes une profondeur de champ toute cinématographique et donne une grande force à cette efficace dénonciation de l'absurdité de la guerre. La dernière page nous fait sortir de la parodie en évoquant de manière poignante les images des champs de bataille dévastés de la guerre de 14-18. **H.K.**

ISBN 978-2-36856-149-2
19,50 €



BALIVERNES
CALEMBREDAINES
4-7 ANS



Przemysław Wechterowicz, ill. Marta Ludwiszewska, trad. du polonais

L'Œuf ou la poule? (a)

Qui est arrivé le premier : l'œuf ou la poule? Vaste question qui n'est certainement pas près d'être résolue. Mais Poussinet, en pleine découverte du monde, ne renonce pas à trouver une réponse. Il cherche de l'aide auprès de ses grands-parents, des divers habitants de la basse-cour, ce qui donne l'occasion à l'illustratrice de représenter, sur des fonds souvent unis, des animaux tous plus beaux les uns que les autres, à la fois dans le style de gravures anciennes, mais toujours avec un détail (fichu, bonnet, foulard, chapeau, lunettes...) qui casse le sérieux de l'affaire. Le texte très simple s'adresse non sans une pointe d'humour à tous ces petits qui posent ce genre de questions fondamentales. Pauvre Poussinet, et pauvres de nous lecteurs qui espérons avoir, enfin, la solution : la réponse est encore bien loin d'être donnée! **E.C.**

ISBN 978-2-35067-154-3
13 €

BELIN JEUNESSE
À PARTIR DE 5 ANS

Viviane Koenig, ill. Sarah Loulendo

Le Prince d'Égypte

Viviane Koenig s'appuie sur sa connaissance d'un papyrus incomplet du British Museum datant de 3 000 ans (cf. aussi le recueil *Contes populaires de l'Égypte ancienne*, de Maspero). Pharaon a un fils mais une malédiction présage sa mort. Enfermé dans un palais isolé, avec son précepteur pour seul ami, il convainc son père de le laisser partir à l'aventure. Il gagnera l'amour d'une princesse qui saura lui redonner vie lorsque la prophétie se réalisera. Touchante histoire qui rappelle « La Belle au bois dormant », Raiponce enfermée dans sa tour ou encore les amours d'Isis et Osiris. L'illustration à la manière des bas-reliefs égyptiens est un peu sage. **L.D.**

ISBN 978-2-410-00844-9
15,90 €



CIPANGO
APPRENTIS SAGES
À PARTIR DE 7 ANS

Pascal Fauliot, ill. Bénédicte Nemo

Le Chant des pierres : une légende sioux

Un enfant né d'une pierre que sa mère a avalée part délivrer ses oncles tués par une sorcière. Grâce à son lien avec les pierres, il saura trouver les gestes et le chant qui leur redonneront vie, dans une cérémonie qui restera un des grands rites de purification de la plupart des peuples amérindiens. Cette très belle légende, qui nous plonge dans une culture quasi disparue, est contée avec simplicité, tout en conservant son mystère et sa puissance. L'illustration, qui puise son inspiration dans les motifs traditionnels, en souligne l'étrangeté tout en nous emmenant au cœur d'une nature préservée. **H.K.**

ISBN 979-10-95456-12-4
18 €



L'ÉCOLE DES LOISIRS
ALBUM DE L'ÉCOLE DES LOISIRS
À PARTIR DE 5 ANS

Pénélope Jossen

Bucéphale

Histoire légendaire de Bucéphale, le cheval qui avait peur de son ombre. C'est un enfant, Alexandre, fils du roi de Macédoine, qui, fin observateur, réussira à le dompter en le dirigeant face au soleil, et gagnera son surnom d'Alexandre le Grand. L'illustration au trait noir sur fond jaune, aux larges aplats de couleurs s'étale sur la double page pour donner à voir le spectacle des ruades du cheval et son ombre menaçante en miroir ou offrir cette belle histoire d'amitié. **G.C.**

ISBN 978-2-211-23405-4
12,70 €



L'ÉCOLE DES LOISIRS – PASTEL
À PARTIR DE 6 ANS

**Texte de Sally Grindley,
trad. de l'anglais (Royaume-Uni)
par Maurice Lomré, ill. Peter Utton**
Maudit troll !

Après *Oust !*, *Chut !*, et *Au loup !*, le tandem Sally Grindley et Peter Utton reprend le conte norvégien où trois boucs tentent de traverser un pont gardé par un terrible troll. L'illustration à l'aquarelle est très expressive avec un troll dégoûtant à souhait. Chaque double page est comme une scène de théâtre qui joue avec le suspense et la peur. Plusieurs modes de lecture : bulles, textes en haut de page, caches à soulever. En bas de page, deux petites souris spectatrices commentent l'action. Place à l'interactif comme dans leurs titres précédents ! Amusant et ludique. **L.D.**

ISBN 978-2-211-23263-0
14,50 €



ESPERLUÈTE
ACCORDÉONS
À PARTIR DE 4 ANS

**Alice Bossut, trad. de l'espagnol
par Anne Casterman, ill. Marco Chamorro**

Le Géant du lac

Reprenant un mythe de l'Équateur, ce beau livre-dépliant d'artistes, au format original tout en hauteur est adapté du livre *El volcan enamorado y otras historias. Cuentos de Pueblo Kichwa del Ecuador*, réalisé par un collectif autour de l'écriture de légendes orales. Un très beau et sensuel géant cherche un lac assez profond pour prendre un vrai bain. Une histoire simplissime pour expliquer l'origine de ce paysage époustoufflant de lacs, montagnes et volcans. **L.D.**

ISBN 978-2-35984-084-1
18 €



FLIES FRANCE
LE JARDIN DES CONTES
3-7 ANS

Elena Balzamo, ill. Les Mamouchkas
La Poule Bigarrie et l'œuf en or : d'après un conte de Russie

Une poule et une souris vivent en bonne intelligence chez deux petits vieux toujours aussi amoureux qu'aux premiers jours. Jusqu'au jour où la poule pond un œuf ÉNORME, tout en or de surcroît. Hélas, la souris à longue queue effleure l'œuf miraculeux qui se brise !... Les illustrations, de très grande qualité, apportent, sans en avoir l'air, un souffle de fantaisie, de dégingué, de gaieté, totalement réjouissant qui convient tout à fait à ce petit conte improbable et plein de charme, comme souvent sont ceux que l'on raconte aux plus jeunes. **E.C.**

ISBN 978-2-37380110-1
9 €



LE PETIT CHAPERON ROUGE DANS LES YEUX

On ne compte plus les versions illustrées du Petit Chaperon rouge. Pourtant rarement adaptation nous a autant interpellés tant par sa démarche narrative que par sa force graphique que cet album de Philippe Jalbert. Trois questions à cet auteur-illustrateur qui n'a pas peur du loup.

Comment est né cet album et son titre « Dans les yeux » ?

Cet album est le fruit du croisement de deux événements simultanés : un dessin du Petit Chaperon rouge et du loup que j'ai réalisé pour un projet qui n'a pas vu le jour, et la lecture du roman *Anima* de Wajdi Mouawad racontant une histoire du point de vue d'animaux croisés par le protagoniste principal. Ainsi est née l'idée de raconter le conte en vues subjectives. Son titre de travail était « Dans ses yeux » mais, suite à une discussion avec Brigitte Leblanc (éditrice chez Gautier-Languereau), nous avons préféré « Dans les yeux » qui nous semblait plus juste et plus parlant, le lecteur devant comprendre dès la couverture le principe narratif.

Comment vous êtes-vous approprié le conte ?

Je me suis plongé dans les versions les plus connues du conte (Perrault, Grimm) pour en ressortir la trame du récit. Afin de ne pas être redondant avec ce conte connu, l'idée était de se placer dans les interstices, les moments qui n'étaient jamais racontés dans les différentes histoires tout en conservant quelques mots iconiques comme chevillette, bobinette, grands yeux... Il m'a semblé plus intéressant de suggérer le conte et de faire appel aux souvenirs de chacun.

À mon sens, le Petit Chaperon rouge est une jeune fille un peu naïve voire futile. J'ai tenté d'incarner cette

idée-là en la faisant parler tout le temps. Elle ne pense pas, contrairement au loup qui ne dit pas un mot, sauf quand il se retrouve face à son gibier.

Pourriez-vous nous parler de votre travail d'illustration ?

J'ai opté pour cette approche graphique afin de m'inscrire dans la lignée des illustrations de Gustave Doré (en toute modestie et à mon humble niveau). Comme mon approche narrative peut être déstabilisante pour le lecteur, je ne souhaitais pas l'être autant par le graphisme, d'où ce choix qu'on pourrait qualifier de « classique ». Au départ, je souhaitais illustrer le livre en gravure (eau forte sur cuivre) mais pour des raisons de coût et de temps, j'ai été obligé d'opter pour le Rotring (stylo tubulaire à encre de Chine très fin). Pour les cadrages j'ai essayé d'avoir là aussi deux points de vue distincts : sombre et au ras du sol pour le loup, clair et aérien pour le Petit Chaperon rouge. Quant à la scène finale, chacun peut l'interpréter de son point de vue.

Propos recueillis par Ghislaine Chagrot

Nota bene : les illustrations du livre (encre de Chine sur papier Canson A3 + travaux préparatoires – dessins, gravures, plaques de cuivre) peuvent être loués dans le cadre d'une exposition.

www.philippejalbert.com

GAUTIER-LANGUEAU
À PARTIR DE 7 ANS



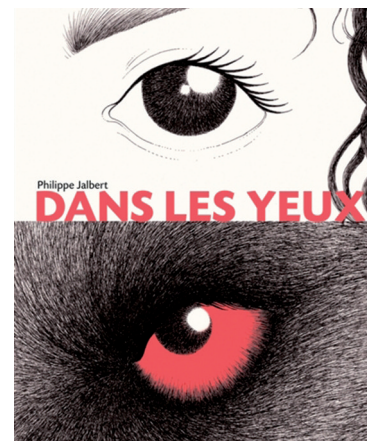
Philippe Jalbert

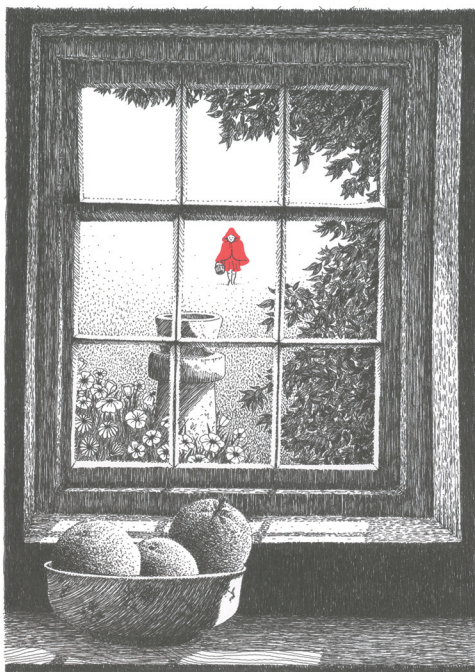
Dans les yeux (a)

Une version du « Petit Chaperon rouge », d'après Charles Perrault, qui a l'originalité d'être à deux voix : sur la page de gauche le récit du point de vue du loup, sur la page de droite celui de la fillette. Dans un format en hauteur, les illustrations en quasi-pleine page présentent respectivement le champ de vision de l'un et l'autre des personnages, eux-mêmes hors-champ jusqu'à leur rencontre. Le texte concis (en noir pour le loup, en rouge pour la fillette) entretient le suspense, et ce n'est que peu à peu que nous comprenons qu'il s'agit du conte. La forme dialoguée fait pénétrer dans les pensées prédatrices du loup ou donne à entendre l'insouciance puis la méfiance de la fillette. Un beau travail d'illustration (qui rappelle les gravures de Gustave Doré), des cadrages audacieux et intéressants qui adoptent aussi les points de vue des protagonistes. Rarement adaptation ne s'est insérée avec autant d'intelligence dans les ellipses du conte tout en dévoilant un loup fin stratège pour piéger la fillette, maître de ses instincts pour mieux les assouvir. Un album remarquable. **G.C.**

ISBN 978-2-01-702457-6

15,90 €





Ranger. Nettoyer.
Vite...



«Mère-Grand, je suis là!»

a.

GLÉNAT
P'TITGLÉNAT
À PARTIR DE 8 ANS



Sergio García Sánchez et Lola Moral,
trad. de l'espagnol

Le Petit Chaperon rouge : mon livre-frise

Des trésors d'imagination et d'inventivité pour cette relecture. D'un côté de la frise, le récit de l'aventure raconté à la première personne par l'héroïne, très fidèle au(x) texte(s) d'origine, pétillant d'humour et de vivacité, avec juste ce qu'il faut de commentaires *in petto* pour éclairer certains épisodes très obscurs jusque-là (que s'est-il passé exactement dans le ventre du loup?). De l'autre côté, toujours par la voix du Petit Chaperon rouge, des éclairages « documentaires » amusants. À quoi s'occupe sa grand-mère quand elle n'est pas malade? Comment est exactement sa maison? Qui est vraiment ce bûcheron salvateur?

Et le loup? Une coloration écologique, des illustrations tout en finesse et en surprise, qui rappellent par certains côtés celles de Benoît Jacques, font de ce livre -il faut vraiment prendre la peine de lire les textes (malgré une typographie un peu difficile) et dont on aura plaisir à explorer toutes les richesses avec les enfants, avant qu'ils s'y plongent seuls. **H.K.**

ISBN 978-2-344-02094-4

14,95 €

HONGFEI
EN QUATRE MOTS
À PARTIR DE 5 ANS



Geneviève Clastres, ill. Nicolas Jolivot

La Grenouille et les singes : deux fables chinoises

Cinquième titre de cette collection et toujours le même plaisir à découvrir de nouvelles histoires courtes, à l'origine des chengyu, formules de quatre mots, piliers d'une sagesse

populaire débordante d'humour. Cette fois, nous nous intéressons à la question du point de vue : celui de la grenouille pataugeant au fond du puits qui ne connaît du monde extérieur que l'infime partie (toute ronde) révélée par le haut de son abri. Le monde est-il bien plus vaste, comme semble l'affirmer la tortue? Le second récit met en scène des singes et c'est le nombre de jujubes dont ils pourront se délecter qui fait débat. « On a tôt fait de prendre ses désirs pour la réalité! » De belles illustrations à l'encre colorée soutiennent avec malice ces démonstrations par le sourire. **E.K.**

ISBN 978-2-35558-134-2

12,50 €

KALÉIDOSCOPE

À PARTIR DE 8 ANS

Danielle Dalloz, ill. Damien Schoëvaert-Brossault**Le Maître du jardin : d'après un conte arménien**

Anmahakan est le rosier sur lequel s'épanouit la rose de l'éternelle jeunesse. Mais le roi despote n'en obtient pas la floraison. C'est un jeune jardinier qui, entourant de ses soins, de ses paroles et de son amour le rosier, finit par découvrir le mal qui le ronge et l'en délivre. Il sera le véritable Maître du jardin. L'illustrateur qui a d'abord scénarisé une adaptation théâtrale d'après la version de Henri Gougaud (dans *L'Arbre d'amour et de sagesse*) a conçu un livre animé de découpes et pop-up. L'illustration aux traits naïfs à l'aquarelle, tout comme le texte de ce conte populaire d'amour et de sagesse, sont adaptés pour les plus jeunes. **G.C.**

ISBN 978-2-87767-945-9

15,90 €

KALÉIDOSCOPE

À PARTIR DE 3 ANS

**Fred Paronuzzi et Kris Di Giacomo****Le Bébé géant**

Il ne s'appelle plus Brise-Montagnes comme dans la version savoureuse de Mimi Barthélémy. Mais c'est le même. Un bébé « hors-norme » d'une taille inhabituelle, qui, à peine sorti du ventre de sa mère, a déjà l'esprit d'aventure dans un monde bien loin d'être fait pour lui ! Tant pis, il brûlera les étapes et rien ne lui résistera. Pourtant, l'aventure amorcée tournera bientôt court car, même avec sa carrure et sa force extraordinaires, il reste un petit être qui a besoin de la protection de ses parents. Une histoire tonique et enfantine qui fait écho au fort désir d'émancipation des tout-petits tant ils semblent nous dire : « Je suis là, le monde n'a qu'à bien se tenir ! » Un régal à lire à haute voix.



a.

Les illustrations, dans des tons brun et vert rehaussés de quelques touches de jaune et d'orange, jouent brillamment avec les rapports de taille. Le bébé est le maître de la page, dont il a pris possession et tout est sens dessus dessous ! Une façon très originale de croquer ce gros poupon inexpérimenté (mais non sans défenses) tout en le rendant terriblement attendrissant. **E.K.**

ISBN 978-2-877-67951-0

14 €**MARCEL G. JOACHIM**

À PARTIR DE 7 ANS

Camille de Cussac, raconté par Carmen Ferlan**Barbe Blue : le maudit Québécois (a)**

Deuxième album jeunesse de cette jeune illustratrice qui, après avoir joliment assaisonné le Petit Chaperon rouge à la sauce belge, nous mitonne cette fois une Barbe-Bleue à la sauce poutine (cf. glossaire en fin de livre) ! La trame du conte est fidèle à Perrault, ne perdant rien de sa noirceur et de sa force évocatrice. Mais on est à Montréal, de nos jours, tout le texte est en français québécois et n'a pas peur d'ancrer les personnages dans une certaine « beaufitude » ! Un CD audio accompagne le livre et la comédienne

restitue toute sa saveur à ce texte pour le moins fantasque. L'illustration aux feutres de couleurs vives est à la hauteur de cette proposition culottée et iconoclaste. **E.K.**

ISBN 979-10-92304-40-4

15 € + 1 CD AUDIO**MIJADE**

5-9 ANS

Véronique Cauchy et Grégoire Mabire**Quel bazar !**

Un chien qui n'aime pas les histoires, un livre déchiqueté par ledit chien, des histoires éparpillées et un génie bienfaisant qui tombe à pic ! Sur le thème des histoires mélangées à la suite d'un accident désastreux et des héros chamboulés, une petite histoire rigolote et sympathique illustrée avec humour. Pour ceux qui s'ennuient à écouter des histoires à répétitions... **E.C.**

ISBN 978-2-87142-991-3

11,50 €

PICQUIER JEUNESSE

À PARTIR DE 7 ANS

**Machi Tawara, trad. du japonais par
Véronique Brindeau, ill. Takao Saitō****Le Conte du coupeur de bambous
(b)**

Très intelligente adaptation d'un conte traditionnel japonais, dans une langue simple et avec une illustration pleine de drôlerie et de poésie où les êtres humains sont remplacés par des grenouilles. Cela avait merveilleusement fonctionné dans un ouvrage paru chez le même éditeur (*Les Grenouilles de l'étang de Genji*, adaptation d'un récit épique illustré également par Takao Saitō) ; c'est aussi réussi dans ce conte merveilleux mystérieux. Une petite princesse de la Lune trouvée dans un bambou fait la richesse de ses parents adoptifs, puis le malheur de ses prétendants qu'elle envoie à la recherche de présents impossibles. Seul l'Empereur trouvera grâce à ses yeux, mais son peuple de la Lune viendra la chercher. Ni la puissance des hommes ni son amour pour ses parents ne pourront la retenir. La fin du conte est étiologique : les fumées du mont Fuji sont les messages envoyés à la princesse disparue par l'Empereur. **H.K.**

ISBN 978-2-8097-1300-8

18 €

RUE DU MONDE

7-10 ANS

**Patrick Fischmann, ill. Bruno
Pilorget****Cœur-des-Forêts a parlé**

Où l'on voit un enfant magique, né d'une bûche (ainsi « Teriochetchka » d'Afanassiev), partir vers les hommes afin de leur rappeler leurs origines végétales et animales. Quand le chamanisme rencontre l'écologie, ce n'est pas une mince affaire ! On reste dubitatif devant la fin assez maladroite de l'histoire. Même l'illustration, au début intéressante et parfois vraiment très belle, s'appauvrit à la fin, surtout dans la dernière double page où les humains dansent autour de l'enfant-arbre.

Domage, car le début était prometteur. Se méfier des bons sentiments ! **E.C.**

ISBN 978-2-35504-480-9

17 €

SEUIL JEUNESSE

À PARTIR DE 5 ANS

Clotilde Perrin**À l'intérieur des gentils (pas si
gentils...)**

Sur le même principe que celui des méchants, ne boudons pas notre plaisir avec les gentils. Les trois portraits en pied des trois personnages clés des contes (petit enfant, prince et princesse, fée magicienne) sont toujours aussi rigolos et pleins de surprises et de jeux : volets à soulever, cachettes à trouver, héros de contes à deviner, etc. Les histoires ne sont pas en reste : « Volé trouvé » et « Le Roi-grenouille » des frères Grimm, « Les Fées » de Perrault. Un concept qui demeure toujours attractif. **L.D.**

ISBN 979-10-235-0885-7

19 €

b.

SYROS

KILIM

À PARTIR DE 7 ANS

**Catherine Zarcate, ill. Irène
Bonacina****Le Rêve de Salomon**

Un beau personnage à faire connaître aux plus jeunes, cher au cœur de la conteuse et qui l'accompagne dans ses spectacles depuis bien des années. Il est présenté ici hors de tout contexte culturel ou religieux (même si les trois grandes religions ont rapporté sa légende) comme un exemple à suivre de probité et de sagesse, symbole de justice universelle. Seule son enfance et ses débuts de règne sont évoqués. À chacun de ses jugements, son sens de l'observation et sa bienveillance font merveille. Et puis il y a l'anneau ! Celui qui lui permet de parler toutes les langues, de communiquer avec tous les éléments ainsi qu'avec les anges et les démons, jusqu'à pouvoir maîtriser ces derniers. Comme un écho venu du fond des temps mais qui irrigue encore notre imaginaire et la littérature. Une lecture facile et lumineuse. **E.K.**

ISBN 978-2-74852403-1

6,40 €

NOUVELLES ÉDITIONS

KALÉIDOSCOPE
3-7 ANS

Emily Gravett, trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Élisabeth Duval
Le Loup ne nous mangera pas !

Domage d'avoir abandonné le grand format d'origine qui permettait à l'image de se déployer, à la mise en pages d'être plus aérée, plus libre. Une édition cartonnée s'imposait-elle vraiment ? Les pages cartonnées, quoi que certains pensent, ne sont pas forcément plus faciles à appréhender par les plus petits, sauf pour qu'ils en fassent un jouet à dévorer ! Et le grand format permettait de se « plonger » dans l'image. Il demeure que l'histoire est très amusante, les illustrations expressives et dynamiques dans une élégante mise en pages. **E.C.**

ISBN 978-2-87767-946-6
9,90 €



SYROS
KILIM
À PARTIR DE 7 ANS



Jean-Louis Le Craver, ill. Kim Consigny
Merlin des bois

C'est une très bonne idée de publier dans cette collection, au format poche, ce titre paru initialement sous le titre *Merlin, l'homme sauvage* dans la collection « Paroles de conteurs ». Adaptant des versions bretonnes, elles-mêmes inspirées des textes médiévaux, ce très beau récit rassemble les éléments des contes « La Fille déguisée en garçon » et « La Bête à sept têtes » autour d'une aventure où Lannic, le fils du roi de Bretagne, va bénéficier de l'aide et de la protection de Merlin. De la vaillance, du chevaleresque et du merveilleux à portée de main (et de bourse), ce serait dommage de s'en priver ! **G.C.**

ISBN 978-2-7485-2407-9
6,40 €

SYROS
LE TOUR DU MONDE D'UN CONTE
À PARTIR DE 7 ANS

Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, ill. Charlotte Gastaut, Delphine Jacquot, Peggy Nille, postfaces de Nicole Belmont

Les Belles : les plus incroyables versions de Blanche-Neige, Cendrillon et La Belle et la Bête racontées à travers le monde

20 contes correspondant à l'intégralité des trois livres parus en 2007 et 2008, aujourd'hui épuisés. Le recueil souple, en format plus petit conserve les postfaces très intéressantes de Nicole Belmont. S'y ajoute une indexation par mots clés, durée, etc. (était-ce utile pour ces contes ?). Si on a toujours la même réserve sur la réécriture et l'adaptation (abus du passé composé au détriment du passé simple et de l'imparfait), la possibilité de faire découvrir un conte en ses différentes versions racontées à travers le monde reste l'originalité et l'atout majeur de cette collection. **G.C.**

ISBN 978-2-7485-2422-2
21,90 €



POUR CEUX QUI RACONTENT

FLIES FRANCE
AUX ORIGINES DU MONDE

Réunis et trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Marilyn Plénard, ill. Susanne Strassmann

Contes et légendes d'Irlande

Vingt-sept contes, souvent très brefs, étiologiques en majorité. Quelques magnifiques poèmes et contes merveilleux. Ils nous plongent dans une culture peu connue chez nous, faute de recueils en français (cf. toutefois le magnifique livre de Douglas Hyde, *Contes irlandais*, Slatkine 1980). Une bibliographie « accessible », si brève soit-elle, eût été bienvenue. Deux parties : la première, nourrie d'extraits de grands cycles mythologiques gaéliques et la seconde, plus facile à lire, pour les

contes et témoignages recueillis à partir du XIX^e siècle. Beau et utile pour ceux qui racontent. **E.C.**

ISBN 978-2-37380-109-5
20 €



L'HARMATTAN
LA LÉGENDE DES MONDES

Léopold Masumbuko Wa-Busungu K.G.

Ngozi le léopard et Kaseti le lièvre : contes Lega d'Afrique centrale

Issu du peuple Lega, de l'est de la République démocratique du Congo, un peu éloigné dans les forêts, l'auteur raconte avec émotion comment il reçut de son oncle paternel une cuillère traditionnelle. À son tour de transmettre ces récits, leurs valeurs et leurs traditions. Des récits courts clos par une morale implacable où le sens de l'histoire est dévoilé. Ainsi dans « La Fille amoureuse d'un poisson », l'animal doué de parole sera tué par les parents afin de respecter la loi de séparation des espèces. 24 contes qui nous dérangent mais transmettent sans doute des valeurs nécessaires à la survie de la communauté dans un environnement difficile. **L.D.**

ISBN 978-2-343-12277-9
12,50 €



RESPONSABLES ET RÉDACTRICES DE LA RUBRIQUE

Ghislaine Chagrot et Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot, Lise Durosseau, Emmanuelle Kabala et Hélène Kerurien